
CHRIS CORNE

A BIBLIOGRAPHY OF PUBLISHED WORK

Research and published work

1965. 'Enquête sur le français régional du Canada'. *Te Reo* 8: 62-66.
1969. 'Les dialectes créoles français de Maurice et des Seychelles: esquisse de phonologie, suivie de textes'. *Te Reo* 12: 48-63.
1970. *Essai de grammaire du créole mauricien*. Auckland: Linguistic Society of NZ.
1971. 'Le patois créole français de la Guyane (St-Laurent-du-Maroni): esquisse de grammaire'. *Te Reo* 14: 81-103.
1972. Errata and Corrigenda for Essai (1970). *Te Reo* 15: 71-73.
1973. 'Tense and aspect in Mauritian Creole'. *Te Reo* 16: 45-59.
- 1974-5. 'Tense, aspect, and the mysterious *i* in Seychelles and Reunion Creole'. *Te Reo* 17-18: 53-93.
- 1977a. 'A note on "passives" in Indian Ocean Creole French'. *Journal of Creole Studies* 1.1: 33-57.
- 1977b. "'Get V-ed" in Indian Ocean Creole'. *Journal of Creole Studies* 1.2: 219-235.
- 1977c. *Seychelles Creole grammar*. Tübingen: Narr.
- 1977d. 'Notes on Seychelles Creole phonology'. *Te Reo* 20: 95-110.
1978. 'Île de France, Bourbon, et la syntaxe des langues créoles'. *Etudes Créoles* 1: 77-89.
1978. 'Proto-créole et liens génétiques dans l'Océan Indien'. *Langue Française* 37: 60-75. (with P.-M. J. Moorghen)

- 1979a. 'Le français a Tahiti'. In *Le Français hors de France*, ed. by Albert Valdman, 631-661. Paris: Champion.
- 1979b. 'Seychelles Creole French phonemics'. *Readings in Creole studies*, ed. by Ian F. Hancock, Edgar Polome, M. Goodman, and Bernd Heine, 239-251. Ghent: E. Story-Scientia.
1979. 'Pour une étude du créole rodriguais'. *Etudes Créoles* 2.1: 58-84. (with Peter Stein)
1979. 'La morphologie verbale dans le mauricien du XIX^e: implications pour la nature du predicat?'. *Etudes Créoles* 2.2: 24-40. (with Juliette McKibbin)
- 1981a. 'A re-evaluation of the predicate in Ile-de-France Creole'. *Generative studies in Creole languages*, ed. by Pieter Muysken, 103-124. Dordrecht (The Netherlands) and Cinnarninson (USA): Foris Publications.
- 1981b. 'Analyse contrastive du système verbal en réunionnais et en créole de l'Isle de France'. *Bulletin de l'Observatoire du français contemporain en Afrique Noire*, 2: 46-78.
- 1981c. 'Verb fronting in Isle de France Creole'. *Te Reo* 24: 3-12.
1982. 'A contrastive analysis of Reunion and Isle de France Creole: two typologically diverse languages', in Baker and Corne 1982: 7-129.
1982. *Isle de France Creole: affinities and origins*. Ann Arbor (Michigan): Karoma. (with Philip Baker)
- 1983a. Review article. Albert Valdman & Arnold Highfield (Eds), *Theoretical orientations in Creole studies*, New York: Academic Press, 1980, and Arnold Highfield & Albert Valdman (Eds), *Historicity and variation in Creole studies*, Ann Arbor: Karoma, 1981. *Language* 59.1:176-190.
- 1983b. [Review article]. 'A propos de l'ouvrage de Robert Chaudenson, *Textes créoles anciens (La Réunion et Ile Maurice). comparaison et essai d'analyse* (Kreolische Bibliothek, 1), Hamburg: Buske, 1981. *Etudes Créoles* 5: 94-107.
- 1983c. 'Substratal reflections in Isle de France Creole: the completive aspect and the distributive numerals'. *Te Reo* 26: 65-80.
- 1984a. 'Contact interlinguistique et différenciation phonologique'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 2: 3-6
- 1984b. 'L'occlusion glottale dans le français tahitien: reflet d'un bilinguisme historique et contemporain'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 2: 147-157.
- 1984c. 'A propos des faux groupes consonantiques en tahitien'. *Journal de la Société des Océanistes* 79: 215-217.

1984. 'Le passif en créole louisianais: étude descriptive et comparative'. *Te Reo* 27: 69-87. (with Ingrid Neumann)
1986. *Le coq et le cagou: Essays on French and Pacific Languages in honour of Jim Hollyman* (= *Te Reo* 29). Auckland: Linguistic Society of New Zealand. (Ed., with Andrew Pawley)
- 1986a. 'Jim Hollyman: a bibliography, 1940-1985'. In Corne and Pawley 1986: 15-24.
- 1986b. 'Possessive indexing, inalienable possession, and the Mauritian Creole genitive'. In Corne and Pawley 1986: 159-173.
1986. 'Universals, substrata, and the Indian Ocean Creoles'. *Substrata versus universals in Creole genesis*. ed. by Pieter Muysken and Norval Smith, 163-168. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. (with Philip Baker)
- 1987a. 'Verb fronting in Creole: transmission or bioprogram?'. *Pidgin and Creole Languages: Essays in memory of John E. Reinecke*, ed. by Glenn G. Gilbert, 93-112. Honolulu: University of Hawaii Press.
- 1987b. 'Remarques sur la langue des *Fables* de Rodolphe Young'. *Etudes créoles* 10.1: 55-61.
1987. 'Histoire sociale et créolisation à la Réunion et à Maurice'. *Revue québécoise de linguistique théorique et appliquée* (*Revue de l'Association québécoise de linguistique*) 6.2: 71-87. (with Philip Baker)
- 1988a. 'Mauritian Creole reflexives'. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 3.1: 69-94
- 1988b. 'Patterns of subject-object coreference in Seychelles Creole'. *Te Reo* 31: 7384.
- 1988c. 'Datations et témoignages d'enquête: matériaux tahitiens'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 4: 103-106.
- 1989a. 'On French influence in the development of Creole reflexive patterns'. *Journal of Pidgin and Creole languages* 4.1: 103-115
- 1989b. 'Quelques aspects de la prononciation du français tahitien: héritage linguistique ou contact interlinguistique?' *Publications de l'Université Française du Pacifique, Actes du Colloque C.O.R.A.I.L. Migrations et identité* 1.3/4: 71-74.
- 1989c. 'Indian Ocean Creole lexicography and orthography: a review of four recent dictionaries'. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 4.2: 253-274.
- 1989d. 'Un créole à base lexicale française en Nouvelle-Calédonie: le tayo ou le patois de Saint-Louis'. *Etudes créoles* 12.2: 27-40. [Tayo I]

- 1990a 'L'agencement temporel des événements démographiques dans la création d'une langue créole et le tayo de Saint-Louis en Nouvelle-Calédonie'. *L'Homme et le Temps. Actes du Colloque C.O.R.A.I.L., novembre 1989*, ed. by Francine Tolron, 1127. Noumea: C.O.R.A.I.L. 1990. [Tayo IV]
- 1990b 'Datations et témoignages d'enquête: matériaux tahitiens' *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 5: 107-108.
- 1990c. 'Tayo pronouns: a short sketch of the pronominal system of a French-lexicon Creole language of the South Pacific.' *Te Reo* 33: 3-24. [Tayo III]
- 1991a. 'Datations et témoignages d'enquête: matériaux tahitiens' *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 6: 97-8.
- 1991b. 'Pour une description de la langue créole parlée à Saint-Louis (Nouvelle-Calédonie)'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 6: 125-131. [Tayo II]
1993. 'Creole French: of continuity, change, and creation'. *Prudentia* (Auckland), 25.2: 47-71.
- 1994a. 'De l'enculé à l'onkilé: autour d'un euphémisme calédonien'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 8: 173-176.
- 1994b. 'Relativization and thematization in Tayo and the implications for Creole genesis'. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 9.2: 283-304. [Tayo VI]
- 1995a. *Métchif, Mauritian and more: the 'creolisation' of French*. Winnipeg: Voices of Rupert's Land.
- 1995b. 'Nana k nana, nana k napa: the paratactic and hypotactic relative clauses of Reunion Creole'. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 10.1: 57-76.
- 1995c. 'Pour une évaluation de la contribution des langues mélanésiennes dans la formation du tayo'. *La parole. Actes du septieme Colloque C.O.R.A.I.L. Noumea 24 et 25 novembre 1994*. Noumea (New Caledonia): C.O.R.A.I.L. [Tayo VII]
- 1995d. 'A contact-induced and vernacularized language: how Melanesian is Tayo?' Philip Baker (ed), *From Contact to Creole and Beyond*. London, University of Westminster, School of Language. [Tayo VIII]
- 1996a. 'Clause reduction in asyndetic coordination in Isle de France Creole: the "serial verbs" problem'. In Philip Baker and Anand Syea (eds) *Changing Meaning, Changing Functions: Papers relating to*

- Grammaticalization in Contact Languages*. London: University of Westminster Press. 129-154. (with Deirdre Coleman & Simon Curnow)
- 1996b. 'Language use in Aotearoa-New Zealand'. In Stephen Wurm, Peter Mühlhäusler and Darrell Tryon (eds) *Atlas of Languages for Intercultural Communication in the Pacific Region*. Berlin: de Gruyter. 147-214. (Ed., with Hans-Peter Stoffel)
- 1996c. 'General introduction and notes on the Map "Aotearoa-New Zealand: population, ethnicity, languages"'. In Wurm et al. 1996b. 147-151 (with Hans-Peter Stoffel)
- 1996d. 'The Indians and their languages'. In Wurm et al. 1996b: 183-84 and map 23.
- 1996e. 'The Greeks and their language'. In Wurm et al. 1996b: 205-206 and map 22.
- 1996f. 'French in the South Pacific'. In Wurm et al. 1996b: 251-263 and map 36. (with Jim Hollyman.)
- 1996g. 'The Creole language Tayo and language contact in the "Far South" region of New Caledonia'. In Wurm et al. 1996b: 265-270 and map 38. [Tayo V] (with Sabine Ehrhart-Kneher)
- 1996h. 'Datations et témoignages d'enquête: matériaux tahitiens'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 11: 36.
- 1996i. 'La formation de deux nouvelles langue vernaculaires en Nouvelle-Calédonie, le français calédonien et le tayo'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 11 – 12: 103-125. [Tayo X]
- 1997a. 'La coordinaton consécutive aux Mascareignes et aux Seychelles: un reflet de conceptualisation africaines'. In Marie Christine Haza'l-Massieux and Didier de Robillard (eds) *Contacts de Languages, Contact de Cultures, Créolisation*. Paris: L'Harmattan. 209-224. (with Catherine Burnet)
- 1997b. 'Tayo causatives: the retention in a French-lexified contact-induced vernacular of transfers from New Caledonian Melanesian'. *Te Reo* 40: 76-91. [Tayo XIII]
1998. 'The typology of the tayo language of St Louis, New Caledonia'. In Jan Tent and France Mugler (eds) *SICOL — Proceedings of the Second International Conference on Oceanic Linguistics*. Vol. 1, *Language Contact*. Canberra: Pacific Linguistics, C-141. 11-26. [Tayo IX, short version of Tayo VIII]
1999. *From French to Creole*. (Westminster Creolistics Series 5). London: University of Westminster Press.

- 2000a. 'Na pa kekan, na person: the evolution of Tayo negatives'. In Jeff Siegel (Ed) *Processes of Language Contact*. Monteval: Fides. 293-317.
- 2000b. 'Predicting substrate influence: tense-aspect marking in Tayo'. In Siegel 2000a: 75-97. (with Jeff Siegel and Barbara Sandeman)
- 2000c. 'Verbes statif et adjectifs en tayo'. *Langages* 138:

Reviews and comments

1972. Review of Dell Hymes (Ed.), *Pidginization and creolization of languages*, Cambridge, etc.: CUP, 1971. *Journal of the Polynesian Society* 81: 396-399.
1979. Review of Douglas Taylor, *Languages of the West Indies*, Baltimore: The Johns Hopkins University Press, 1977. *Language*, 55: 235-240.
- 1980a. Review of Albert Valdman, *Le créole: structure statut et origine*, Paris: Klincksieck, 1978. *Language* 56: 202-208.
- 1980b. Review of V.K. Edwards, *The West Indian language issue in British schools*, London: Routledge & Kegan Paul, 1979. *AUMLA* 53: 121-123.
- 1981a. Review of Jim Hollyman and Andrew Pawley (Eds), *Studies in Pacific languages and cultures in honour of Bruce Biggs*, Auckland: Linguistic Society of NZ, 1981. *Journal of the N.Z. Association of Language Teachers* 7.3: 25.
- 1981b. 'Where did Mauritian Creole come from?' *Indian Ocean Newsletter* 2.2: 9.
- 1983a. Review of Claire Lefebvre, Helene Magloire-Holly, and Nanie Piou (Eds), *Syntaxe de l'haïtien* Ann Arbor: Karoma, 1982. *Language* 59.3: 705-706.
- 1983b. Comment on Robert Chaudenson, 'Où l'on reparle de la genèse et des structures des créoles de l'Océan Indien' [a Review article of Baker and Corne 1982]. *Etudes Créoles* 6.2: 225-229.
- 1984a. Review of Peter Stein, *Connaissance et emploi des langues à l'Ile Maurice* (Kreolische Bibliothek, 2), Hamburg: Buske, 1982. *Language* 60.4: 950-53.
- 1984b. 'On the transmission of substratal features in creolisation'. *The Behavioural and Brain Sciences* 7.2: 191-192.
- 1985a. Review of S. Joy Tobler, *The grammar of Karipuna Creole*. Brasilia: SIL, 1983. *Language* 61.1: 233-234.
- 1985b. Review of Edmun B. Richmond, *Language teaching in the Indian*

- Ocean: policy and pedagogy in three developing nations*, Lanham, New York, and London: University Press of America, 1983. *Studies in Second Language Acquisition* 7.1: 124-125.
- 1985c. 'A cumulative author index to Etudes Creoles'. *The Carrier Pidgin* 13.2: 7-8.
- 1986a. Review of Ian F. Hancock (Ed.), *Diversity and development in English-related Creoles*, Ann Arbor: Karoma, 1985. *Language* 62.1: 195-198.
- 1986b. 'You little bottler: the -er "processive" suffix'. *University of Melbourne Working Papers in Linguistics* 12: 96-98.
1986. 'Jim Hollyman: a biographical sketch'. In Corne and Pawley 1986: 7-12. (with Andrew Pawley)
1987. 'Kaldosh: a new Creole?' *Carrier Pidgin* 15.2: 7-8
- 1988a. Review of Jeff Siegel, *Language contact in a plantation environment: a sociolinguistic history of Fiji* (Studies in the social and cultural foundations of language, 5), Cambridge: Cambridge University Press, 1987. *Pacific Viewpoint* 29.1: 74-76.
- 1988b. Review of Tom Dutton, *Police Motu: iena savarai (its story)*, Port Moresby: University of Papua New Guinea Press, 1985 (1987). *Te Reo* 31: 87-90.
- 1988c. Review of Paul de Deckker and Pierre Lagayette (eds.), *Etats et pouvoirs dans les territoires français du Pacifique (Nouvelle-Calédonie Polynésie française Vanuatu. Wallis et Futuna): schémas d'évolution*. Paris: L'Harmattan, 1987. *Journal of the Polynesian Society* 97.4: 450-2.
- 1991c. 'Bibliographie des études sur le français dans le Pacifique: Supplément 5'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 6: 135-6.
- 1991a. 'Tayo: the Creole French language of Saint-Louis, New Caledonia'. University of Auckland Research Report 1989; 6-8. Auckland: University of Auckland.
- 1991b. Review of Malcolm Offord, *Varieties of contemporary French* (Contemporary Language Studies). London: Macmillan, 1990. *New Zealand Journal of French Studies* 12.2: 35-37.
- 1992a. Review of Deryck Scarr (Ed.) *France in the Pacific: past present and future. Special issue of Journal of Pacific History*. 26.2, 1991. *The New Zealand Journal of History* 26.2: 226-227.
- 1992b. Review of Terry Crowley. *Beach-la-Mar to Bislama: the emergence of a national language in Vanuata* (Oxford Studies in Language

- Contact), Oxford University Press, 1990. *Journal of Pacific History* 27.2: 249-251.
1993. Review of Gillette Staudacher-Valliamée, *Phonologie du créole réunionnais: unité et diversité* (Sociolinguistique, 6). Paris: Peeters, 1992. *Te Reo* 36: 132-134.
1994. 'Le lexique du baigne'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents*. 8: 63-168. (K. J. Hollyman & A. S. G. Butler, with J. C. Corne)
1994. 'Bibliographie des études sur le français dans le Pacifique: Supplément 6'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 8: 179-180.
- 1995a. 'Peopling the Pacific'. Review of Paul de Deckker (Ed.), *Le peuplement du Pacifique et de la Nouvelle-Calédonie au XIXe siècle: Condamnés, Colons, Convicts, Coolies, Châns Dang*. Paris: L'Harmattan, 1994. *Antipodes* 1: 47-51.
- 1995b. 'Barriers and bridges: *Papia Revista de Crioulos de Base Ibérica*'. *The Carrier Pidgin* 23.2: 1-2, 7. (Short notice also in The P.A.C.L.A. Newsletter 1 (1995).
- 1996a. 'Bibliographie des études sur le français dans le Pacifique: Supplément 7'. *Observatoire du français dans le Pacifique: Etudes et documents* 11. (with K. J. Hollyman)
- 1996b. Book notice. Eduardo D. Faingold 1996. *Child Language, Creolization, and Historical Change: Spanish on Contact with Portuguese*.

Translation (French to English)

1985. Of Alain Babadzan, 'De l'oral à l'écrit: les "puta tupuna" de Rurutu', *Journal de la Société des Océanistes*, 1981. *Transformations of Polynesian culture*, Ed. by Antony Hooper and Judith Huntsman, 177-193. Auckland: The Polynesian Society, 1985. (with F. Zegers)

Copyright of Te Reo is the property of Linguistic Society of New Zealand and its content may not be copied or emailed to multiple sites or posted to a listserv without the copyright holder's express written permission. However, users may print, download, or email articles for individual use.